і прагматичному плані, неминуче відчуває вплив мовних картин світу і переломлюється, в певній мірі, у просторі мовної особистості реципієнта.

Саме перманентність явища оказіонального словотворення, а також його специфіка і зумовлює перспективність подальших розвідок у напрямку встановлення особливостей .

Література:

Бельчиков Ю.А. Стилистика и культура речи. – М.: УРАО, 2002. – 160с. *Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 178 с. *Гумбольдт В.О.* О различии строения человеческих языков и его влияние на духовное развитие человеческого рода//Избранные труды по языкознанию. – М.: Наука, 1984. – 371 с. *Лыков А.Г.* Можно ли окказиональное слово называть неологизмом? //РЯШ. 1972. – №2. – С.85-89. *Нестерова Ю.О.* Языковая игра в современной русской разговорной речи: Дис... канд. фи лол. наук: ДВГУ.– Владивосток: Б.и., 2001. – 224 с. *Панов М.В.* Из наблюдений над стилем сегодняшней периодики //Язык современной публицистики. – М.: Наука, 1995. – С. 36-48. *Поведа Т.П.* Переклад прагматичного значення неологізму //Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес: Матеріали Міжнарод. наук. конфер. (24–25 листопада 2004 р.). – Чернівці: Рута, 2004. – С. 235 –236.

МОЛОДЧАЯ Н.С.

(*Харьковский гуманитрный ун-т «Народная украинская академия»*)

СЕМНЫЙ ПОДХОД К СИТУАТИВНОМУ СТАТУСУ ОККАЗИОНАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ УЗУАЛЬНОЙ ЛЕКСЕМЫ

Объектом исследования являются окказиональные значения узуальных лексем, рассматриваемые в рамках семасиологии. **Актуальность** работы обусловлена тем фактом, что окказиональное значение не получило исчерпывающего описания. В рамках семасиологии окказиональное значение рассматривается в связи с типологией значений, проблемой полисемии, в рамках психолингвистики [Виноградов 1953; Левицкий 2006]. **Новизна** исследования состоит в попытке использовать семный подход к изучаемому явлению. **Цель** работы – рассмотреть ситуативный статус окказионального значения узуальной лексемы в рамках семной семасиологии. Затронутые в настоящей статье вопросы могут быть использованы для формирования категориально-теоретического аппарата, определения новых задач, каталогизации новых объектов данного направления.

Описание окказионального значения требует применения к значению понятия «семантический компонент», так как только в терминах компонентов можно зафиксировать и описать различия между узуальным и окказиональным употреблением одного и того же слова. Представление о лексическом значении как структуре – достижение лингвистики второй половины XX в., высказанное в теоретическом плане Л. Ельмслевым [Попова, Стернин 2003, с. 37-38].

Анализ структуры значения СО возможен благодаря методу компонентного анализа. Как отмечают специалисты в области изучения структуры значения, «компонентный анализ играет исключительную роль, … и ни одна адекватная теория смысла не может обойтись без процедур, обеспечивающих в той или иной степени компонентный анализ значений» [Апресян 1963, с. 113].

Компонентный анализ значений представляет собой анализ иерархически упорядоченной структуры значения, стремление разложить значение (семему) – основную единицу лексико-семантического уровня языка – на еще более мелкие элементы (сему/ атом смысла/ семантический маркер/ компонент значения), из которых конструируется значение [Апресян 1963; Апресян 1996, с. 13].

В семантической декомпозиции в качестве основного используется дефиниционный анализ, который представляет собой анализ словарных дефиниций с целью выявления структуры значения слова (его компонентный состав). Считается, что семный состав значений достаточно полно отражается в словарных дефинициях, т.к. лексикографами «выполнена большая часть работы по разложению содержания на компоненты» [Ахманова 1969, с. 34]. Словарная дефиниция, используя определение Д.И. Арбатского, является «моделью лексического значения» [Арбатский 1973, с. 6]. Для декомпозиции необходимо использовать как минимум два словаря, по причине того, что дефиниция может быть неинформативной и / или содержать алогизм (т.е. неточно отражать семную структуру определяемого слова). Некритическое использование словарных определений для выявления сем и построения лексических классов может привести исследователя к неверным выводам. Поэтому дефиниционный анализ должен быть дополнен проверкой дефиниций путем сопоставления данных нескольких толковых словарей или посредством сопоставления данных толкового словаря с данными словарей других типов [Вардзелашвилли, электронный ресурс]. Для настоящего исследования были использованы авторитетные лексикографические источники Longman Dictionary of Contemporary English (1995) и Merriam Webster's Collegiate Dictionary 10th ed. (1995).

Семный анализ значения происходит с помощью языковой интуиции. Природа интуиции такова, что методом ее исследования может только быть интроспекция, «систематическое упорное проникновение в глубины своего языкового сознания» [Вежбица, электронный ресурс].

Значение вне употребления представляет собой семему (sememe), состоящую из сем (seme). Сема понимается как наименьшая часть значения. [Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике 2001, с. 320]. Предел членения семемы на семы задается мерой человеческого знания о денотате [Степанова, Шрамм 1980].

В семеме выделяются ядерные и периферийные семы. Ядро значения образуют постоянные, существенные, часто образные, частотные семантические компоненты. Периферийные семы дополняют ядро и в значительной степени обусловливают семантическое развитие слова и его коммуникативное варьирование [Гинзбург 1978].

Наиболее релевантными признаками, разграничивающими ядро и периферию, вслед за И.А. Стерниным [Стернин, электронный ресурс], предлагаем считать *постоянство* и *облигатарность*. Ядерными являются только такие семы, которые удовлетворяют обоим классификационным критериям; отсутствие одного из них переводит сему в разряд периферийных. Без данных качеств ядерные семы утрачивают свою качественную определенность и/или способность выполнять основную функцию.

В типологии сем выделяются узуальные и окказиональные семы. Первые входят в системное значение слова и отражаются в словарях; окказиональные – это наведенные контекстом или ситуацией, не входящие в системное значение слова, а присоединяющиеся к нему лишь в коммуникативном акте, они, соответственно, не отражаются в словаре. Окказиональные семы могут существенно изменить значение слова в речи [Вардзелашвилли, электронный ресурс].

В центре нашей концепции лежит идея о том, что значение равно сумме выделенных в результате компонентного анализа словарных сем. Набор узуальных сем образует узуальное значение. Сумма сем, одна (и более) из которых является наведенной контекстом, образует новую комбинацию для семемы и в коммуникативном акте – окказиональное значение. Срабатывает принцип: изменение в частном порождает изменение в целом.

Дефиниционный анализ семной структуры узуального значения единицы *baby sitter* в примере *In Germany she's working as a* ***baby sitter*** можно представить в виде

следующей комбинации из сем: семема baby sitter = /person/ who takes care/ of kids/ in the absence of adults/. Сема /someone who is paid/ не отражена в двух словарях и может быть представлена как факультативная и, следовательно, периферийная. Выяснилось, что остальные семы, составляющие семему, зафиксированы в обоих словарях и, следовательно, могут быть идентифицированы как узуальные. Семная комбинация, содержащая узуальные семы, образует узуальное значение.

Окказиональные семы, наведенные контекстом и не включенные в словарную дефиницию, образуют новую семему на следующем основании. Контекстно наведенная сема соотносится с новым признаком понятия, который так же как новое явление действительности необходимо вербализировать; вербализованное понятие обладает свойствами и функциями знака [Шмелев 1983, с. 30-32]. Таким образом, изменение в семной комбинации порождает новую семему, а в коммуникативном акте – новое окказиональное значение. Схематически принцип, лежащий в основе образования окказионального значения, можно представить следующим образом: контекстно наведенная сема → новая семема → окказиональное значение.

Следует отметить, что окказиональное значение является результатом вторичного переосмысления узуальной единицы, которое на семном уровне реализуется путем сопоставления сем с целью установления сходства, смежности между ними, а также определения объема семемы (т.е. количества сем, для выявления одного из двух способов переосмысливания – генерализации или специализации значения) с последующей сменой операций внутри семемы: нейтрализация одних сем, актуализация других, или целостная замена семемы.

Окказиональное значение – это прагматически маркированное образование, созданное с двойственной целью: выразить авторские эмоции и оказать влияние на реципиента. Одной из задач семного направления является попытка на семном уровне отобразить коннотативный компонент, который «наслаивается» на семему в целом. Мы предлагаем ввести *пометы* $^{-}$ и $^{+}$ (надстрочный индекс) перед семной комбинацией, взятой в скобки, чтобы указать соответственно положительную или отрицательную коннотацию значения. Наряду с пометами, выражающими аксиологические установки номинатора, по такому же принципу могут быть использованы пометы $^{<}$ и $^{>}$, а также $^{\text{м-тф}}$ и $^{\text{м-тн}}$ для указания семантических процессов (специализации, генерализации, метафоры, метонимии), сформировавших окказиональное значение.

Для того чтобы проиллюстрировать сказанное, рассмотрим пример, в котором окказиональное значение лексемы формируется на основе метафоризации [Черкесова 1963]. *People Are **Lemmings**! (Use it to Your Advantage) Manipulate your fellow **lemmings**, my friend. Some of them are probably doing the same to you right now!* (by Matthew Toledo 4/10/2000). В ходе семантической декомпозиции установлено, что узуальная лексема *lemming* на семном уровне имеет следующий набор словарно маркированных сем: /small / short/ rat-like/ animals/ migrating from the Northern Hemisphere to the south/ in a straight line/ regardless of obstacles/ killing each other/ thoughtlessly/. Лексема people состоит из таких сем, как: /human beings/ living/ sharing similar interests/. В ходе метафоризации на семном уровне устанавливается сходство между периферийной семой /thoughtlessly/ семемы lemming и потенциальными (*недоступные* в ходе декомпозиции, однако *интутивно* ощущаемые) семами /acting / like a crowd/ семемы people. В семеме lemming, избранной в качестве доминантной, актуализируются упомянутые периферийные семы с частичной нейтрализацией всех остальных сем (которые в любой момент в речи могут актуализироваться), наряду с заменой дифференциальных сем двух указанных семем по модели зооним → антропоним. Новая семема, образованная в результате операций над семами, создает в лексеме lemmings окказиональное значение “thoughtlessly obedient people”.

Учитывая предложенные обозначения, проанализированное окказиональное значение на семном уровне может быть представлено следующим образом:

$^{\text{м-тф}-}$ (lemming = /blindly / obedient / people/). В комбинации также дается указание на оценочный компонент (отрицательный), который приобрела данная лексема в контексте.

В примере *Visiting [Cosmic Bowling center which is glowing and where all lights are down] in Marietta (town) Ga., first-timer Jennifer Carman ,17, is an instant* ***convert****: "It's cool. I'll be back."* (Newsweek March 25, 1996:67) узуальная лексема *convert* расширяет свое употребление за рамки традиционного для него религиозного дискурса и в данном контексте обозначает *"visiter of the club"* («посетитель клуба»). На семном уровне данное значение может иметь следующую комбинацию: convert = $^{<}$ (someone/ who visited/ club/ for the first time/). Последние две семы являются контекстно наведенными и участвуют в формировании окказионального значения. В неофициально переосмысленной дефиниции ***Heroes –*** *the uniformed services personnel off the field who we can all thank for allowing this game to be played in safety on the field. Let's roll* (ourDictionary 2002) лексема *hero*, полисемная и полифункциональная, сужает свое употребление и обозначает *"the uniformed service personnel on and off the field"* («обслуживающий персонал на игровом поле и за его пределами»). На семном уровне это находит выражение в нейтрализации ядерных сем: /men, women/ who are admired/ for doing/ something brave/ и актуализации периферийных сем: /for providing a safe sport /on the sport field/. Окказиональное значение на семном уровне может быть представлено следующим образом: heroes = $^{>}$ (/men, women / who are admired/ for providing a safe sport/ on the field/).

В окказиональном значении на семном уровне можно также выявить личностную семему, принадлежность которой приписывается определенному лицу, и данное авторство неоспоримо. Например, выступавшая на шоу Опры афро-американка Лянла Ванзант (October 8, 1998, show), предлагала переосмысливать слова, наиболее часто используемые незамужними женщинами. Например, слово problem переосмысливается как "divine opportunity", breakup → "learning experience", hard → "challenging", jerk → child of God, single → ready to experience, broke → temporarily out of cash. Идея переосмысливания слов ("re-languaging ourselves"), по ее мнению, позволяет обновить сознание и освободиться от лексики, которая активизирует негативные эмоции.

Главная черта подобных переосмыслений заключается в замене узуальной семемы соответствующей лексемы новой семемой, которая сопровождается сменой прежнего оценочного компонента на противоположный или нейтральный. Опираясь на развиваемую нами идею о том, что несистемные изменения в лексеме на семном уровне приводят к формированию окказионального значения, мы полагаем, что и новая семема в узуальной лексеме образует окказиональное значение (новая семема → окказиональное значение).

С прагмалингвистической точки зрения, появление авторской семемы в узуальной лексеме обусловлено прагматическим фактором, связанным, по нашему мнению, с самовыражением субъекта и/или переориентацией профессионального лексикона [Апресян 1963 ; с. 141-162; Ломтев 1976; Степанова, Шрамм 1980].

Наличие «авторских» семем, семантических и аксиологических нарушений на базе семных комбинаций создает внутреннее напряжение, которое создается за счет *эффекта обманутого ожидания*. Данный эффект возникает на основе взаимодействия двух противоположных явлений психолингвистического характера – предсказуемости и непредсказуемости, т.е. экспектации адресата либо реализуются, либо обманываются [Самохина 2009, с. 37]. Основным механизмом в этом случае является несоответствие (инконгруэнтность, несовместимость (англ. incongruity))

прогнозируемого, ожидаемого значения в действительности реализуемого [Самохина 2009, с. 35-36].

Следует отметить, что количество и содержание личностных сем, составляющих семему, зависят от таких факторов, как профессия, пол, жизненный опыт и др. [Левицкий 2006, с. 175]. В действительности, выявление личностных сем, играющих немаловажную роль в понимании окказионального значения, затруднено и требует разработки специальных методик исследования. Личностные моменты в значении являются, по определению А. Г. Шмелева, предметом новой науки – психосемантики, изучающей «избирательное усвоение и трансформации значения в индивидуальном сознании в процессе индивидуальной деятельности» [Шмелев 1983, с. 6-7]. Семасиология же имеет дело преимущественно с системными семами.

В заключении сделаем **вывод**, что окказиональное значение узуальной лексемы на семном уровне складывается из набора сем, одна (и более) из которых является несистемной для данной семемы. Замена семемы, изменение коннотативного компонента в узуальной лексеме также приводят к созданию окказионального значения. **Перспективной** представляется разработка процессуального аспекта формирования окказионального значения.

Литература

Апресян Ю. Д. Современные методы изучения значений и некоторые проблемы структурной лингвистики. – В кн.: Проблемы структурной лингвистики. М., 1963. – С. 113. 2. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика: синонимические средства языка, II изд. М., 1996. – С. 13. Арбатский Д.И. О специфике семантического определения и его функциональных типах. // Вопросы языкознания. № 5. 1973. – С. 6. Арнольд И.В. Потенциальные и скрытые семы и их актуализация в английском художественном тексте. – Иностранные языки в школе. № 5. 1979. Ахманова О.С., Мельчук И.А., Глушко М.М. и др. Основы компонентного анализа. М. – 1969. – С. 34. Вардзелашвили Ж. http://vjanetta.narod.ru/baku.htm [электронный ресурс]. Вежбицка А. Из книги "Семантические примитивы" http://old.eu.spb.ru/ethno/utekhin2/vezh.htm#nazad38#nazad38 [электронный ресурс]. Виноградов В.В. 1953. Основные типы лексических значений слова // ВЯ, 1953. – № 5. – С. 3-29. Гинзбург Р.С. Значение слова и методика компонентного анализа. – Иностранные языки в школе, 1978, № 5. Левицкий В.В. Семасиология. Винница: Нова Кныга, 2006. – 512 с. Ломтев Т.П. Принципы выделения дифференциальных семантических элементов. // Ломтев Т.П. Общее и русское языкознание. Избранные работы. М., 1976. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж. Изд-во «Истоки».– 2003. – 191 с. Самохина В.А. Инконгруэнтность как когниитвный механизм комического // Вісник ХНУ. – Сер. Романо-германська філологія. – № 838. – 2009. – С. 33-39. Степанова Г.В., Шрамм А. Н. Введение в семасиологию русского языка. – Калининград: КГУ, 1980. СтернинИ.А.http://www.nspu.ru/fileadmin/library/books/2/web/xrest/article/leksika/slovo/ste_art01.htm [электронный ресурс]. Черкесова Е.Т. Опыт лингвистической интерпретации тропов (метафора). – Вопросы языкознания, 1963. – № 2. – С. 36 Шмелев Д.Н. Очерки по семасиологии русского языка. М., 1964. – С. 30-32. Шмелев А.Г. Введение в экспериментальную психосемантику: теоретико-методологические основания и психодиагностические возможности.М., 1983. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике. English-Russian Dictionary of Linguistics and Semiotics/ Под ред. А.Н. Баранова, Д.О. Добровольский. изд второе, испр. – Москва. «Азбуковник». – 2001.– 623 с. Longman Dictionary of Contemporary English. 1995. –1668 p. Merriam Webster's Collegiate Dictionary 10th ed. 1995. – 1559 p.